

中国 Newsletter Vol. 1

2020年
6月号

Contents

1

序论

值此社刊发布之际



2

日本法

【新冠疫情特集：事业重整①】

日本政府对受新冠肺炎疫情影响的企业资金周转的扶持



1981年大江桥法律事务所的三名创始律师本着为人，为社会，为时代【创立好的事务所】的宗旨创立了大江桥法律事务所。之后，1995年于上海、2002年于东京、2015年于名古屋分别开设了事务所，我们逐步成长为提供优质法律服务的综合性法律事务所。无论时代的变迁，我们真诚地希望能够尽可能地满足客户们的期待，我们将继续不懈努力地成为客户们最好的伙伴。本文并不以提供法律意见为目的，有关具体案件仍需您另行取得律师的合理意见。



值此社刊发布之际



日本律师
松本 亮
Ryo Matsumoto
PROFILE

作为首家在上海开设代表处的日本律师事务所，大江桥律师事务所在提供法律服务的同时，还充当着架起中日间经济贸易桥梁的角色，自1995年至今已历25载。

上海代表处设立以来，以日本企业投资中国的案件为首，针对日本企业在中国的子公司日常遇到的法律问题，我们与中国律师一起持续性地提供法律意见，而最近几年随着中国经济的发展，为中国企业进军日本提供支持的机会也有所增加。对日投资的中国企业能够在日本积极开展经贸活动并能因此获得成功，对我们而言亦倍感欣喜。

今年正值上海代表处设立的第25个年头，再度回望至今开展的各项活动，我们通过举行多场讲座及发布社刊，针对日本企业积极地开展了介绍中国的法律及制度的相关活动，但反过来，面向中国企业介绍日本的法律及制度则相对较少。

作为日本屈指可数的大型律师事务所，大江桥律师事务所拥有各领域、各行业的专家，且在广泛领域内处理了多起著名案件，并在各领域积攒了许多实务经验及理论知识。一直以来，大江桥律师事务所所以日语发布此类信息，但或许对中国企业而言，完全以日语理解此种专业性极高的信息尚存在一定难度。

为此，大江桥律师事务所将用通俗易懂的中文，发布介绍日本法律及制度的社刊。我们认为此类信息无论是对正在进军日本的中国企业，还是对正考虑今后进军日本的中国企业，亦或是正考虑与日本企业开展某些交易的中国企业来说，都是必不可少且有价值的。

作为卷首之问候语，祝愿该社刊能够推动今后中日间经济贸易不断蓬勃发展！

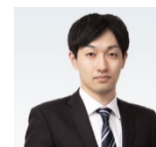
[back to contents](#)

1981年大江桥法律事务所的三名创始律师本着为人，为社会，为时代【创立好的事务所】的宗旨创立了大江桥法律事务所。之后，1995年于上海、2002年于东京、2015年于名古屋分别开设了事务所，我们逐步成长为提供优质法律服务的综合性法律事务所。无论时代的变迁，我们真诚地希望能够尽可能地满足客户们的期待，我们将继续不懈努力地成为客户们最好的伙伴。本文并不以提供法律意见为目的，有关具体案件仍需您另行取得律师的合理意见。

【新冠疫情特集:事业重整①】 日本政府对受新冠肺炎疫情影响的 企业资金周转的扶持



合伙人律师
松永 崇
Takashi Matsunaga
PROFILE



律师
岸本 卓也
Takuya Kishimoto
PROFILE

关于因新冠肺炎疫情企业活动受到影响的企业的资金周转扶持事宜，以对中小企业、小规模经营者（以下称“中小企业经营者”）的扶持为中心，相继颁布了若干扶持政策。

以下就截至2020年4月30日颁布的资金周转扶持政策的主要内容予以介绍。因为任何一个扶持政策均会有诸多的咨询和申请，从咨询到实际取得融资需要一定的时间，因此如考虑提出融资申请的，可尽快到以下的各个咨询窗口进行咨询，此点尤为重要。

1. 对中小企业的融资・保证制度

(1) 政府系金融机构对中小企业经营者的融资制度（一般）

（出处：经济产业省《致受新冠肺炎疫情影响的经营者（2020年4月30日12:00版）》第6页）

① 日本国库等提供的新冠肺炎疫情特别融资

新冠肺炎疫情特别融资是指对受新冠肺炎疫情的影响业绩恶化的中小企业，日本政策金融公库以及冲绳振兴开发金融公库（以下简称“日本国库等”）提供的既存融资额度之外的融资制度。

满足因新冠肺炎疫情而使销售额减少等条件的中小企业经营者，作为周转资金或设备资金，在既存的额度外，对中小企业的经营在3亿日元的限度内，对民生事业在6000万日元的限度内有可能从日本国库等取得无担保融资。在该情况下，中小企业在最初的3年可以基准¹利率减去0.9%的低利率取得借款。并且，因还可利用特别利息补助制度²，在最初的3年实际上可无利息借款。此外，不仅是新融资，在2020年1月29日之后从日本国库等处融资的，只要符合条件也

¹ 按照融资期限所定的利率。

² 满足销售额大幅减少的条件时，对借款最初3年的利息给予补助（扶助）的制度。



可追溯适用上述政策。

咨询窗口及申请手续等详细信息，请参考以下链接。

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/covid_19_t.html)

② 商工中金提供的新冠肺炎疫情特别贷款

新冠肺炎疫情特别贷款是指商工组合中央金库（以下称“商工中金”）对因受到新冠肺炎疫情影响业绩恶化的中小企业的组合及该组合成员实施的融资制度。

满足因新冠肺炎疫情而使销售额减少等条件的中小企业经营者，作为周转资金或设备资金，在3亿日元的限度内有可能从商工中金取得无担保融资。在该情况下，中小企业在最初的3年可以基准利率减去0.9%的低利率取得借款。并且，因还可利用特别利息补助制度，在最初的3年实际上可无利息借款。

咨询窗口及申请手续等详细信息，请参考以下链接。

(https://www.shokochukin.co.jp/assets/pdf/nr_200319_04.pdf)

③ 日本国库等提供的小规模经营者经营改善资金

小规模经营者经营改善资金是指对接受商工会议所以及商工会等的经营指导的小规模工商经营者的由日本国库等在既存的融资额度外另行实施的融资制度。

满足因新冠肺炎疫情而使销售额减少等条件的小规模经营者，作为周转资金或设备资金，在既存的额度外，在1000万日元的限度内有可能从日本国库等取得无担保・无保证的融资。在该情况下，在最初的3年可以基准利率减去0.9%的低利率取得借款。并且，因还可利用特别利息补助制度，在最初的3年实际上可无利息借款。

咨询窗口及申请手续等详细信息，请参考以下链接。

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/kaizen_m.html)

④ 日本国库等提供的Safety-Net贷款（经营环境变化应对资金）制度

Safety-Net贷款（经营环境变化应对资金）制度是指对因社会・经济环境变化等外在因素导致暂时性的销售额减少等业绩恶化，但中长期有望恢复业绩且有发展前景的中小企业经营者由日本国库等实施的融资制度。



本来要求需满足销售额减少等数值条件，但根据经济产业省的要求，即使没有满足销售额减少等的数值要求，只要是担心今后受影响的企业经营者，作为周转资金或设备资金，对中小企业经营在7亿2000千万日元的限度内，对民生事业在4800万日元的限度内有可能从日本国库等取得融资。另外，和上述①～②的融资制度不同，本融资制度没有利率下调以及不是特别利率补助制度的适用对象。

咨询窗口及申请手续等详细信息，请参考以下链接。

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/07_keieisien_m_t.html)

(2) 日本国库等提供的生活卫生相关的对中小企业经营者的融资制度

从事餐饮业、旅馆业等「生活卫生相关」经营的中小企业经营者，除上述（1）记载的一般融资制度外，还可利用以下的扶持政策。

（出处：经济产业省《致受新冠肺炎疫情影响的经营者（2020年4月30日12:00版）》第15页）

① 日本国库等提供的生活卫生新冠肺炎疫情特别贷款

生活卫生新冠肺炎疫情特别贷款是指对受新冠肺炎疫情影响，出现暂时性业绩状况恶化的生活卫生相关经营者，由日本国库等在既存融资之外另行开展的融资制度。

经营餐饮店及旅馆业等生活卫生相关的中小企业经营者，且满足因新冠肺炎疫情导致销售额减少等条件的，在既存的融资额度之外，作为运营资金或者设备资金，有可能从日本国库等取得最高不超过6000万日元的无担保融资。此情形下，在最初的3年不仅可以借入基准利率减去0.9%的低息贷款，还可以利用特别利息补助制度，从而在最初的3年实际上可无利息借款。另外不仅是新的融资，即使是在2020年1月29日以后从日本国库等贷款的，符合条件者亦可追溯适用该政策。

咨询窗口、申请手续等的详细情况，请参考以下链接。

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/covid_19_seiei_m.html)

② 日本国库等提供的生活卫生改善贷款（生活卫生相关营业经营改善资金特别贷款）制度

生活卫生改善贷款（生活卫生相关营业经营改善资金特别贷款）是指由日本国库等针对接受



生活卫生同业组合等经营指导的小规模经营者进行的融资制度。

作为接受生活卫生同业组合等经营指导，经营生活卫生相关业务的小规模经营者，并满足因新冠肺炎疫情导致销售额减少等条件的经营者，作为运营资金或者设备资金，在既存融资额度外，在1000万日元的限度内有可能从日本国库等获得无担保、无保证的融资。此情形下，在最初3年不仅可以借入基准利率减去0.9%的所谓低息贷款，还可以通过利用特别利息补助制度，在最初的3年实际上可无利息借款。

咨询窗口、申请手续等的详细情况，请参考以下链接。

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/34_eiseikaizen_m.html)

③ 日本国库等提供的卫生环境激变特别贷款制度

卫生环境激变特别贷款制度是指，针对因疫情或者食物中毒的发生造成卫生环境显著变化，短时间内行业状况恶化给卫生水平的维持及提升造成显著障碍的经营旅馆业、餐饮店及咖啡馆的经营者，由日本国库等开展的特别贷款制度。

满足因新冠肺炎疫情造成销售额减少等条件，并从事旅馆业、餐饮业、咖啡馆经营者可以从日本国库等在既存融资之外取得最高不超过1000万日元（经营旅馆业时最高为3000万日元）的融资，作为流动资金。此情形下，取得振兴计划认定的经营者可以获得较之基准利率更低利率的贷款，但不是特别利息补助制度的适用对象。

咨询窗口、申请手续等详细情况，请参考以下链接。

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/47_gekihen_2_m.html)

(3) 中小企业基盘整备机构提供之小规模企业互助制度的特例紧急经营安定贷款

小规模企业互助制度的特例紧急经营安定贷款是指，针对资金周转出现困难并参与小规模企业互助的签约者，由中小企业基盘整备机构为安定经营提供经营资金贷款的制度。

作为小规模企业互助签约者，且满足因新冠肺炎疫情造成销售额减少等条件的，可从中小企业基盘整备机构获得，最高不超过2000万日元的无息、无担保、无保证融资。

咨询窗口、申请手续等详细情况，请参考以下链接。

(https://www.smrj.go.jp/kyosai/info/disaster_relief_r2covid19_s.html)



(4) 民间金融机构针对中小企业经营者提供的信用保证融资制度

（出处：经济产业省《致受新冠肺炎疫情影响的经营者（2020年4月30日12:00版）》第6页）

① Safety-Net保证4号、5号

Safety-Net保证是指通过信用保证协会向安定经营出现困难的中小企业经营者提供一般保证（上限额度为2亿8000万日元）额度之外的保证，使其能够获得民间金融机构的融资的制度。其中，Safety-Net保证4号为以全国、全行业为对象的保证（上限额度为2亿8000万日元），Safety-Net保证5号为针对遭受特别重大影响的业种的保证（上限额度为2亿8000万日元）。另外，该制度只是一种另行设定信用保证限额的制度，并不能直接筹措到资金。

满足因新冠肺炎疫情造成销售额减少等条件的中小企业经营者，可能可以通过从保证协会获得通常保证（上限额度为2亿8000万日元）额度之外的保证，进而获得民间金融机构的融资。在该情况下，可能可以获得保证费补助以及利息补助。

咨询窗口、申请手续等详细情况，请参考以下链接。

Safety-Net保证4号：https://www.chusho.meti.go.jp/kinyu/sefu_net_4gou.htm

Safety-Net保证5号：https://www.chusho.meti.go.jp/kinyu/sefu_net_5gou.htm

② 危机关联保证制度

危机关联保证是指，能够确认针对中小企业经营者已出现全国性的明显信用紧缩，并认为作为国家有必要实施危机关联保证时，信用保证协会通过向实际上销售额正在减少的中小企业经营者提供Safety-Net保证之外的保证，使其能够从民间金融机构获得融资的制度。

满足因新冠肺炎疫情造成销售额减少等条件的中小企业经营者，可能可以通过从保证协会获得区别于通常保证（上限额度为2亿8000万日元）及Safety-Net保证（上限额度为2亿8000万日元）额度之外的保证。此情形下，也可能可以获得保证费补助及利息补助。

咨询窗口、申请手续等详细情况，请参考以下链接。

（https://www.chusho.meti.go.jp/kinyu/sefu_net_crisis.htm）

2. 通过中小企业再生支援协议会对中小企业经营者的新冠肺炎疫情特别延期还款

新冠肺炎疫情特别延期还款是指中小企业再生支援协议会为受到新冠肺炎疫情影响的中小企业



中受影响较大的企业通过制定延期还款计划等寻求资金周转扶持而实施的政策。

中小企业再生支援协议会对于满足销售额减少条件的中小企业经营者，进行延期还款扶持等，其概要如下。

- ① 替代中小企业经营者进行延期一年偿还本金的统一申请。
- ② 对制定一年期的新冠肺炎疫情特别延期还款计划提供支持。
- ③ 对制定一年期的资金周转计划提供支持。
- ④ 为过渡性融资和新融资与金融机构进行协调。
- ⑤ 特别延期还款计划成立后，每月持续检查资金周转，并适当地给予建议。
- ⑥ 特别延期还款计划终止后，对于希望正式进行重整援助的中小企业经营者，将重新实施正式的重整援助。

综上所述，中小企业经营者获得中小企业再生支援协议会的扶持，不仅可能获得延期偿还一年的本金，且有可能受到为过渡性融资和新融资而进行的与金融机构的协调。

咨询窗口及申请手续等的详细信息请参考以下链接。

(<https://www.chusho.meti.go.jp/keiei/saisei/2020/200406saisei.html>)

3. 商工中金及日本政策投资银行提供的对中坚企业、大企业的危机应对融资

上述第1、2虽都是对于中小企业经营者的扶持，但是将融资作为应对危机的业务，工商中金以及日本政策投资银行也将对中坚企业、大企业提供资金周转扶持。

商工中金作为危机应对业务，对满足销售额减少等条件的中坚企业也提供新冠肺炎疫情特别贷款。但是，利率为工商中金规定的利率，没有利息补助。

咨询窗口及申请手续等的详细信息请参考以下链接。

(https://www.shokochukin.co.jp/disaster/pdf/corona_brochure.pdf)

此外，日本政策投资银行作为危机应对的业务，对满足销售额的减少等条件的中坚企业和大企业也进行融资。但是利率为日本政策投资银行规定的利率，没有利息补助。咨询窗口及申请手续等的详细信息请参考以下链接。

(<https://www.dbj.jp/pdf/info/covid19-counter.pdf>)





4. 防止连锁破产制度

由于新冠肺炎疫情的发生而导致破产的企业增加，今后数量被认为还会增加。持有应收账款债权等的交易对手企业破产的情况下，作为防止连锁破产为目的的制度，存在概要如下的制度。此外，无论哪一项制度均不是以新冠肺炎疫情为契机而特别放宽了必要条件的制度。

(1) 防止中小企业破产互助制度（经营安全互助）

防止中小企业破产互助制度（经营安全互助）是为了防止在交易对手企业破产时，加入互助的中小企业陷入连锁破产或经营困难的制度。

交易对手企业破产时，经营安全互助的加入者，若满足规定的条件，有可能从中小企业基盘整备机构处获得不超过8000万日元的无利息、无担保、无保证的融资。

关于制度的概要，请参考以下链接

(<https://www.smrj.go.jp/kyosai/kyosai/about/index.html>)

(2) 日本国库等对交易方企业破产的应对资金（Safety-Net贷款）

交易方企业破产应对资金是对因关联企业破产导致经营困难的中小企业经营者的安定经营提供援助的制度。

交易对手企业破产的情况下，满足持有一定金额、一定比例以上的应收账款债权等条件的中小企业经营者，有可能从日本国库等处获得既存融资额度外的、中小企业经营以1亿5000万日元为限、民生事业以3000万日元为限的流动资金融资。但是，没有特别利率规定和利息补助。

关于制度的概要，请参考以下链接

(https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/06_tousanntaisaku_m_t.html)

(3) Safety-Net保证1号

Safety-Net保证1号是针对提出民事再生程序开始申请等的大型破产经营者，为了对因持有应收账款债权等而导致资金周转困难的中小企业进行扶持的制度。

大型破产经营者被指定为破产企业时，满足对该经营者持有一定金额以上应收账款债权等条件的中小企业经营者，有可能通过从信用保证协会获得与通常的保证限度额不同的借款债务（限额为2亿8000万日元）的保证进而获得民间金融机关的融资。但是，没有特别利率的规定和利息补助。



关于制度的概要，请参考以下链接

(https://www.chusho.meti.go.jp/kinyu/sefu_net_1gou.htm)

以上

本文并不以提供法律意见为目的，有关具体案件仍需您另行取得律师的合理意见。本文记载的观点，仅代表撰稿人在撰稿时的个人见解，并非本事务所的观点。

撰稿人：

律师法人大江桥法律事务所

合伙人 松永 崇

律师法人大江桥法律事务所

律师 岸本 卓也

中国/日本PG综合mail address

info_china@ohebashi.com

[back to contents](#)

1981年大江桥法律事务所的三名创始律师本着为人，为社会，为时代【创立好的事务所】的宗旨创立了大江桥法律事务所。之后，1995年于上海、2002年于东京、2015年于名古屋分别开设了事务所，我们逐步成长为提供优质法律服务的综合性法律事务所。无论时代的变迁，我们真诚地希望能够尽可能地满足客户们的期待，我们将继续不懈努力地成为客户们最好的伙伴。本文并不以提供法律意见为目的，有关具体案件仍需您另行取得律师的合理意见。